



ACCORDO DI COOPERAZIONE SPORTIVA
tra
LA FEDERAZIONE ITALIANA BOCCE (F.I.B.)
e
LA FEDERAZIONE FRANCESE SPORT BOCCE (F.F.S.B.)

Si conviene tra il Presidente della Federazione Italiana Bocce ed il Presidente della Federazione Francese Sport Bocce quanto segue:

ART. 1

Le due Federazioni convengono di scambiarsi documentazioni, pubblicazioni, informazioni e materiale sportivo relativi allo sport delle Bocce ed a collaborare su questioni di comune interesse in campo internazionale e nazionale, secondo l'importanza della questione, prestandosi ogni aiuto tecnico-formativo e organizzativo che la situazione richiederà.

ART. 2

Al fine di garantire una valida attività agonistica, la F.I.B. e la F.F.S.B. autorizzano la partecipazione a tutte le Competizioni Federali riservate allo "Sport per tutti" a tutti gli atleti regolarmente tesserati e assicurati per l'altra Federazione. A tal fine la F.I.B. e la F.F.S.B. avranno la facoltà di rilasciare ai richiedenti un "permesso stranieri" ("volet étrangers") ad un prezzo pari al 50% delle rispettive quote previste per il tesseramento federale. Si precisa che non è permessa la partecipazione a gare che assegnino un titolo nazionale o diano il diritto a parteciparvi (esempio Campionato Provinciale, Campionato Regionale, Campionati Italiani Assoluti e i Campionati Italiani promozionali), sul territorio Italiano.

ART. 3

Gli atleti delle società F.I.B. e F.F.S.B. partecipanti all'attività delle due Federazioni, dovranno essere tesserati secondo le modalità previste dalle due Federazioni Sportive. Gli atleti affiliati alle Federazioni dovranno rispettare le specifiche normative sull'abbigliamento di gioco. Per quanto concerne il vincolo societario, atleti e affiliati dovranno rispettare le disposizioni delle due Federazioni.

ART. 4

Per favorire un proficuo scambio tecnico ed organizzativo, gli atleti ed i tecnici di ciascuna Federazione, potranno essere invitati a partecipare a stage ed allenamenti organizzati dall'altra Federazione che ne dovrà sostenere i relativi oneri. Inoltre atleti, allenatori, tecnici e dirigenti di ciascuna Federazione potranno partecipare, senza alcun onere di iscrizione a collegiali, seminari e conferenze organizzate dalle due Federazioni.

P. L.



ART. 5

Le due Federazioni si impegnano ad analizzare eventuali problematiche dovessero presentarsi attraverso appositi incontri e riunioni che saranno locali o nazionali, a seconda della rilevanza e del coinvolgimento territoriale dell'argomento.

ART. 6

I provvedimenti disciplinari inflitti dalla Giustizia Sportiva competente per territorio di svolgimento della manifestazione, a tesserati e società affiliate ad una delle due Federazioni, saranno riconosciuti da entrambe le Federazioni.

ART. 7

La F.I.B. e la F.F.S.B. si impegnano a trasmettere alle proprie società copia della presente Convenzione, chiamandole a rispettarla e a farla rispettare dai propri dirigenti e tesserati in ogni sua parte.

ART. 8

La presente Convenzione/Accordo entra in vigore all'atto della firma dei due Presidenti Federali, delegati dai rispettivi Consigli Federali. La stessa si intende automaticamente rinnovata per gli anni successivi, salvo rinuncia di una delle parti, con preavviso alla controparte, tramite comunicazione scritta di almeno 3 mesi.

Il presente accordo annulla e sostituisce tutte le precedenti convenzioni in essere stipulate tra le due Federazioni.

Data,

26 - 09 - 2019

IL PRESIDENTE F.I.B.

Mario Giulio De Sandoli

IL PRESIDENTE F.F.S.B.

Philippe Coquet



ACCORD DE COLLABORATION SPORTIVE
entre
LA FEDERAZIONE ITALIANA BOCCE (F.I.B.)
et
LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DU SPORT-BOULES (F.F.S.B.)

Il est convenu entre le Président de la Federazione Italiana Bocce et le Président de la Fédération Française du Sport-Boules ce qui suit:

ART. 1

Les deux Fédérations conviennent d'échanger de la documentation, des publications, des informations et du matériel sportif liés au sport-boules et de collaborer sur des questions d'intérêt commun aux niveaux international et national, selon l'importance de la question, en fournissant tout soutien technique, formatif et organisationnel que la situation exigera.

ART. 2

Afin de garantir une activité au niveau compétition, la F.I.B. et la F.F.S.B. autorisent la participation à toutes les Compétitions Fédérales réservés au « Sport pour tous » à tous les athlètes dûment licenciés et assurés pour l'autre Fédération. A cet effet, la F.I.B. et la F.F.S.B. auront la possibilité de délivrer aux demandeurs un « volet étrangers » à un prix égal à 50% du montant des cotisations prévues pour l'affiliation à la Fédération. Il est précisé qu'il n'est pas permis de participer à des compétitions qui décernent un titre national ou qui donnent le droit d'y participer (par exemple Championnat Départemental, Championnat Régional, Championnat National), sur le territoire italien.

ART. 3

Les athlètes des clubs de la F.I.B. et de la F.F.S.B. participant à l'activité de la F.I.B. doivent s'inscrire selon les modalités fixées par l'une des deux Fédérations Sportives. Les athlètes affiliés aux Fédérations doivent se conformer aux règlements spécifiques sur les vêtements de jeu. En ce qui concerne l'obligation d'appartenance au même club, les athlètes et les affiliés doivent se conformer aux dispositions des deux Fédérations.

ART. 4

Afin de favoriser un échange technique et organisationnel fructueux, les athlètes et les techniciens de chaque fédération peuvent être invités à participer à des stages et formations organisés par l'autre fédération qui en supportera les coûts. De plus, les athlètes, entraîneurs, techniciens et dirigeants de chaque fédération peuvent participer, sans avoir à s'inscrire aux stages, séminaires et conférences organisés par les deux Fédérations.

J. L.

ART. 5

Les deux Fédérations s'engagent à analyser les problèmes qui peuvent se poser lors de réunions spécialement organisées qui seront locales ou nationales, en fonction de la pertinence et de l'impact territorial du sujet.

ART. 6

Les mesures disciplinaires infligées aux licenciés et clubs sportifs affiliés à l'une des deux Fédérations par la Justice Sportive compétente selon le territoire de l'épreuve, seront reconnues par les deux fédérations.

ART. 7

La F.I.B. et la F.F.S.B. s'engagent à transmettre à leurs propres clubs une copie de la présente Convention, en leur demandant de la respecter et de faire en sorte que ses dirigeants et membres la respectent dans toutes ses parties.

ART. 8

La présente Convention/Accord entrera en vigueur dès sa signature par les deux Présidents fédéraux, sur délégation de leur Conseil fédéral respectif. Elle se renouvelera automatiquement pour les années suivantes, sauf renonciation de l'une des parties, moyennant un préavis écrit d'au moins 3 mois adressé à l'autre partie.

Cet accord annule et remplace tous les accords précédents conclus entre les deux Fédérations.

Date, 24 Septembre 2018

LE PRÉSIDENT F.I.B.

Marco Giulio De Sanctis

LE PRÉSIDENT F.F.S.B.

Philippe Colquet